
THE RESIDENTIAL TENANCIES ACT
(C.C.S.M. c. R119)

Residential Tenancies Regulation, amendment

Regulation 160/2004
Registered August 31, 2004

Manitoba Regulation 157/92 amended

1 The Residential Tenancies Regulation, Manitoba Regulation 157/92, is amended by this regulation.

2 Subsection 25(2) is amended

(a) in the part before clause (a), by adding ", for each rental payment period that an order is in effect" **after "of the Act"; and**

(b) in clause (b), by striking out "for each rental payment period that the order is in effect".

3 The list of forms at the beginning of the Schedule is amended

(a) by adding the following item after Form Number 1:

1.1 Standard Residential 7(2)
Tenancy Agreement (Mobile
Homes and Sites)

(b) by adding the following item after Form Number 7:

7.1 Notice of Termination for 1(1.6), 95
Non-Payment of Mobile Home
Property Taxes or Licence Fees

LOI SUR LA LOCATION À USAGE D'HABITATION
(c. R119 de la C.P.L.M.)

Règlement modifiant le Règlement sur la location à usage d'habitation

Règlement 160/2004
Date d'enregistrement : le 31 août 2004

Modification du R.M. 157/92

1 Le présent règlement modifie le Règlement sur la location à usage d'habitation, R.M. 157/92.

2 Le paragraphe 25(2) est modifié :

a) dans le passage introductif, par adjonction, après « de la Loi », de « , pour chaque terme au cours duquel l'ordre est en vigueur »;

b) dans l'alinéa b), par suppression de « , pour chaque terme au cours duquel l'ordre est en vigueur ».

3 La liste des formules figurant au début de l'annexe est modifiée :

a) par adjonction, après le numéro de la formule 1, de ce qui suit :

1.1 Formule type de convention 7(2)
de location à usage d'habitation
(maisons mobiles et emplacements
pour maisons mobiles)

b) par adjonction, après le numéro de la formule 7, de ce qui suit :

7.1 Avis de résiliation pour 1(1.6), 95
non-paiement des taxes foncières
ou des droits de permis visant
une maison mobile

(c) in the title of Forms 8 and 9 by striking out "Personal".

c) dans le titre des formules 8 et 9, par suppression de « personnels ».

4(1) Forms 1 and 8 of the Schedule are replaced with Forms 1 and 8 attached to this regulation.

4(1) Les formules 1 et 8 de l'annexe sont remplacées par les formules 1 et 8 jointes au présent règlement.

4(2) Forms 2, 3, 4 and 6 of the Schedule are amended by striking out "19_____" wherever it occurs and substituting "20_____".

4(2) Les formules 2, 3, 4 et 6 de l'annexe sont modifiées par substitution, à « 19_____ », à chaque occurrence, de « 20_____ ».

4(3) Forms 1.1 and 7.1 attached to this regulation are added to the Schedule.

4(3) Les formules 1.1 et 7.1 jointes au présent règlement sont ajoutées à l'annexe.

4(4) Form 5 of the Schedule is amended by adding the following at the end of the form:

4(4) La formule 5 de l'annexe est modifiée par adjonction, à la fin, de ce qui suit :

NOTE:

NOTE :

- The tenant is entitled to dispute this notice.
- For information about the rights and obligations of landlords and tenants, contact the Residential Tenancies Branch.

- Le locataire a le droit de contester le présent avis.
- Veuillez vous adresser à la Direction de la location à usage d'habitation si vous désirez obtenir des renseignements au sujet des droits et des obligations des locateurs et des locataires.

4(5) Form 7 of the Schedule is amended

4(5) La formule 7 de l'annexe est modifiée :

(a) by striking out "19_____" wherever it occurs and substituting "20_____"; and

a) par substitution, à « 19_____ », à chaque occurrence, de « 20_____ »;

(b) by replacing the note with the following:

b) par substitution, à la note, de ce qui suit :

NOTE:

NOTE :

- The tenant is entitled to dispute this notice.
- The acceptance of rent voids termination unless at the time of payment of rent the landlord indicates otherwise.
- For information about the rights and obligations of landlords and tenants, contact the Residential Tenancies Branch.

- Le locataire a le droit de contester le présent avis.
- L'acceptation du loyer annule la résiliation, sauf indication contraire du locateur au moment où il reçoit le paiement du loyer.
- Veuillez vous adresser à la Direction de la location à usage d'habitation si vous désirez obtenir des renseignements au sujet des droits et des obligations des locateurs et des locataires.

4(6) Form 9 of the Schedule is amended

(a) in the title of the form, by striking out "Personal"; and

(b) in the form, by striking out the address of the Residential Tenancies Branch.

Coming into force

5 This regulation comes into force on the same day that *The Residential Tenancies Amendment Act*, S.M. 2004, c. 33, comes into force.

4(6) La formule 9 de l'annexe est modifiée :

a) dans le titre, par suppression de « personnels »;

b) par suppression de l'adresse de la Direction de la location à usage d'habitation.

Entrée en vigueur

5 Le présent règlement entre en vigueur en même temps que la *Loi modifiant la Loi sur la location à usage d'habitation*, chapitre 33 des *L.M. 2004*.

Form 1 - Formule 1

**Standard Residential Tenancy Agreement
Formule type de convention de location à usage d'habitation**

This form of Tenancy Agreement is prescribed under *The Residential Tenancies Act* (the Act) and applies to all residential tenancies in Manitoba, other than tenancies respecting a mobile home, mobile home site, or both. Two copies must be made and signed by both landlord and tenant. One copy must be given to the tenant within 21 days after it is signed.

La présente formule de convention de location est prévue par les règlements pris en vertu de la *Loi sur la location à usage d'habitation* (la *Loi*) et s'applique à toutes les locations à usage d'habitation du Manitoba, à l'exception de celles relatives aux maisons mobiles ou aux emplacements pour maisons mobiles, ou aux deux. Deux exemplaires doivent être remplis et signés par le locateur et le locataire. Un des exemplaires doit être remis au locataire dans les 21 jours qui suivent la signature de la formule de convention.

This Tenancy Agreement is made in duplicate between:

La présente convention de location, faite en double exemplaire, est conclue entre :

_____, the Landlord – le locateur,
Name, address and telephone number of Landlord – nom, adresse et numéro de téléphone du locateur

and – et

_____, the Tenant – le locataire.
Name of Tenant – nom du locataire

Address of Rental Unit – Adresse de l'unité locative

1. The landlord agrees to rent to the tenant the rental unit at the following location:
Le locateur s'engage à louer au locataire l'unité locative située à l'adresse suivante :

Address – Adresse

Term of Tenancy

2. Complete either (a) or (b):

(a) Fixed Term Tenancy

Durée de la location

2. Remplir a) ou b)

a) Location à terme fixe

The tenancy is for a fixed term beginning on
La période de location commence le _____ 20_____

and ending on _____ 20_____.
et se termine le _____ 20_____.
(termination date) (date de résiliation)

Unless the tenancy has been terminated in accordance with the Act, the landlord shall offer to offer the tenant a renewal of this agreement at least three months before the termination date. If the tenant does not sign and return the renewal at least two months before the termination date, this agreement will expire on the termination date.

À moins qu'il n'ait été mis fin à la location conformément à la *Loi*, le locateur offre au locataire de renouveler la présente convention au moins trois mois avant la date de résiliation. Si le locataire omet de signer et de retourner la formule de renouvellement au moins deux mois avant la date de résiliation, la convention prend fin à cette date.

(b) Periodic Tenancy

b) Location périodique

The tenancy is periodic, beginning on _____ 20____ and continuing from _____
La location commence le _____ 20____ et se poursuit ensuite _____
(week to week, month to month, etc.)
(semaine après semaine, mois après mois, etc.)

Amount of Rent Payable

Montant du loyer exigible

3. The tenant agrees to pay rent to the landlord on _____ day of every _____ in the following amount:
Le locataire s'engage à payer au locateur, le _____ jour de chaque _____, le loyer suivant :

(Note: both columns are to be completed if a rent increase is due on the rental unit before the termination date of this agreement.)

(Note : remplir les deux colonnes si une augmentation de loyer devient exigible à l'égard de l'unité locative avant la date de résiliation de la présente convention.)

Table with 4 columns: Description, Effective À compter du, 20, and another Effective À compter du, 20. Rows include rental unit, parking spaces, other, total rent, less discount, and rent payable.

Services and Facilities – Services et installations

4. (a) The tenant agrees to pay for the following services and facilities:
a) Le locataire s'engage à payer les services et installations suivants :

(b) The landlord agrees to provide, or pay the supplier of, all other services and facilities, including the following utilities:
b) Le locateur s'engage à fournir ou à faire fournir à ses frais tous les autres services et installations, y compris les services publics suivants :

Security Deposit

Dépôt de garantie

5. The landlord acknowledges receipt from the tenant of a security deposit of \$ _____ on _____, 20 _____.

5. Le locateur reconnaît avoir reçu du locataire, le _____ 20____, un dépôt de garantie de _____ \$.

Occupants of Rental Unit

6. In addition to the tenant and any increase in the tenant's family by marriage, birth or adoption during the tenancy, only the following persons may occupy the rental unit:

Occupants de l'unité locative

6. Seules les personnes suivantes peuvent occuper l'unité locative, en plus du locataire et des personnes qui s'ajoutent à sa famille par mariage, naissance ou adoption pendant la durée de la location :

Use of Rental Unit for Residential Purposes only

7. The tenant agrees to use the rental unit and residential complex for residential purposes only and shall not carry on, or permit to be carried on, any trade or business in the rental unit without the written consent of the landlord.

Utilisation de l'unité locative à des fins résidentielles seulement

7. Le locataire s'engage à utiliser l'unité locative et l'ensemble résidentiel seulement à des fins résidentielles et à ne pas exercer ni permettre que soit exercé un métier ou une activité commerciale dans l'unité locative sans le consentement écrit du locateur.

Furniture – Meubles

8. Check either (a) or (b): – Cocher a) ou b)

(a) _____ No furniture is provided. – a) _____ Aucun meuble n'est fourni.

(b) _____ Furniture is provided and an itemized list of the furniture is attached. – b) _____ Les meubles sont fournis, et une liste détaillée des meubles est jointe à la présente convention.

Obligations under Act

9. The landlord and tenant shall comply with all obligations imposed on them by the Act.

Obligations prévues par la Loi

9. Le locateur et le locataire s'acquittent des obligations que leur impose la Loi.

Termination

10. The landlord or the tenant may terminate this agreement in the manner and under the circumstances described in the Act.

Résiliation

10. Le locateur ou le locataire peut résilier la présente convention selon les modalités et les circonstances prévues par la Loi.

Additional Rules and Conditions

11. The landlord and tenant agree to comply with any additional rules and conditions that are attached to this tenancy agreement. Any additional rule or condition that is inconsistent with the Act cannot be enforced.

Règles et conditions supplémentaires

11. Le locateur et le locataire acceptent de se conformer aux règles et conditions supplémentaires annexées à la présente convention de location. Les règles et conditions supplémentaires qui sont incompatibles avec la Loi ne s'appliquent pas.

Date

Signature of Landlord – Signature du locateur

Date

Signature of Tenant – Signature du locataire

Date

Signature of Tenant – Signature du locataire

Assignment of Tenancy Agreement

(To be completed by tenant:)

I, _____ agree to assign the attached tenancy agreement to
name of tenant

_____ effective _____, 20 _____.
name of assignee

Date

Signature of tenant

(To be completed by assignee:)

I, _____, agree to assume all obligations of
name of assignee

_____ under the attached tenancy agreement
name of tenant

effective _____, 20 _____.
Date

Date

Signature of assignee

Consent by landlord:

Date

Signature of landlord

Cession de la convention de location

(À remplir par le locataire)

Je soussigné(e), _____, consens à céder la convention de location ci-jointe
nom du locataire

à _____, le _____ 20 _____.
nom du cessionnaire

Date

Signature du locataire

(À remplir par le cessionnaire)

Je soussigné(e), _____, accepte de prendre à ma charge,
nom du cessionnaire

le _____ 20 _____, toutes les obligations contractées par _____
nom du locataire
en vertu de la convention de location ci-jointe.

Date

Signature du cessionnaire

Consentement du locateur

Date

Signature du locateur

Subtenancy Agreement

(To be completed by tenant:)

I, _____, agree to sublet the rental unit under the attached tenancy agreement to
name of tenant
_____ for the period _____, 20 ____ to _____, 20 ____ .
name of subtenant

Date

Signature of tenant

(To be completed by subtenant:)

I, _____, agree to sublet the rental unit under the attached tenancy agreement from
name of subtenant
_____ for the period _____, 20 ____ to _____, 20 ____
name of tenant

and to return possession of the rental unit to the tenant on the expiry of this subtenancy.

Date

Signature of subtenant

Consent by landlord:

Date

Signature of landlord

Convention de sous-location

(À remplir par le locataire)

Je soussigné(e), _____, consens à sous-louer l'unité locative visée par la convention de location
nom du locataire
ci-jointe à _____ pour la période du _____ 20____ au _____ 20____.
nom du sous-locataire

Date

Signature du locataire

(À remplir par le sous-locataire)

Je soussigné(e), _____, consens à sous-louer l'unité locative visée par la convention de location
nom du sous-locataire
ci-jointe de _____ pour la période du _____ 20____ au _____ 20____
nom du locataire

et de remettre la possession de l'unité locative au locataire à la fin de la sous-location.

Date

Signature du sous-locataire

Consentement du locateur

Date

Signature du locateur

Form 1.1 - Formule 1.1

**Standard Residential Tenancy Agreement (Mobile Homes and Sites)
Formule type de convention de location à usage d'habitation
(maisons mobiles et emplacements pour maisons mobiles)**

This form of Agreement is prescribed under *The Residential Tenancies Act* (the Act) and applies to all residential tenancies in Manitoba respecting mobile homes and mobile home sites. Two copies must be made and signed by both landlord and tenant. One copy must be given to the tenant within 21 days after it is signed.

La présente formule de convention est prévue par les règlements pris en vertu de la *Loi sur la location à usage d'habitation* (la *Loi*) et s'applique à toutes les locations à usage d'habitation du Manitoba relatives aux maisons mobiles et aux emplacements pour maisons mobiles. Deux exemplaires doivent être remplis et signés par le locateur et le locataire. Un des exemplaires doit être remis au locataire dans les 21 jours qui suivent la signature de la formule de convention.

This Tenancy Agreement is made in duplicate between:

La présente convention de location, faite en double exemplaire, est conclue entre :

_____, the Landlord – le locateur,
Name, address and telephone number of Landlord – nom, adresse et numéro de téléphone du locateur

and – et

_____, the Tenant – le locataire.
Name of Tenant – nom du locataire

Address of Rental Unit

1. The landlord agrees to rent to the tenant:
- a mobile home
 - a mobile home site
 - a mobile home and mobile home site

Adresse de l'unité locative

1. Le locateur s'engage à louer au locataire :
- une maison mobile
 - un emplacement pour maison mobile
 - une maison mobile et un emplacement pour maison mobile

at the following location – situé(e)(s) à l'adresse suivante :

Address – Adresse

Term of Tenancy

3. Complete either (a) or (b):

(a) Fixed Term Tenancy

The tenancy is for a fixed term beginning on
La période de location commence le _____ 20_____

Durée de la location

2. Remplir a) ou b)

a) Location à terme fixe

and ending on _____ 20_____.
et se termine le _____ 20_____.
(termination date) (date de résiliation)

Unless the tenancy has been terminated in accordance with the Act, the landlord shall offer the tenant a renewal of this agreement at least three months before the termination date. If the tenant does not sign and return the renewal at least two months before the termination date, this agreement will expire on the termination date.

À moins qu'il n'ait été mis fin à la location conformément à la *Loi*, le locateur offre au locataire de renouveler la présente convention au moins trois mois avant la date de résiliation. Si le locataire omet de signer et de retourner la formule de renouvellement au moins deux mois avant la date de résiliation, la convention prend fin à cette date.

(b) Periodic Tenancy

b) Location périodique

The tenancy is periodic, beginning on
Il s'agit d'une location périodique
commençant le

and continuing from
et se poursuivant ensuite

_____ 20 _____

(week to week, month to month, etc.)
(semaine après semaine, mois après
mois, etc.)

Amount of Rent Payable

Montant du loyer exigible

3. The tenant agrees to pay rent to the landlord on
Le locataire s'engage à payer au locateur, le

day of every _____ in the following amount:
jour de chaque _____, le loyer suivant :

(Note: both columns are to be completed if a rent increase is
due on the rental unit before the termination date of this
agreement.)

(Note : remplir les deux colonnes si une augmentation de loyer
devient exigible à l'égard de l'unité locative avant la date de
résiliation de la présente convention.)

	Effective À compter du	_____ 20 _____	Effective À compter du	_____ 20 _____
For rental unit: Pour l'unité locative :		\$ _____ \$ _____		\$ _____ \$ _____
Other (specify): Autre (préciser) : _____		\$ _____ \$ _____		\$ _____ \$ _____
Total rent: Loyer total :		\$ _____ \$ _____		\$ _____ \$ _____
Less discount (if any): Moins la remise (s'il y a lieu) :		\$ _____ \$ _____		\$ _____ \$ _____
Rent payable: Loyer exigible :		\$ _____ \$ _____		\$ _____ \$ _____

Licence fees and municipal taxes on mobile home – Droits de permis et taxes municipales visant une maison mobile

4. (Check applicable boxes.) The tenant agrees to pay municipal licence fees or municipal taxes on the mobile home and any other structures on the mobile home site to the landlord or the municipality (_____) on or before the following due date(s):
(name of municipality)

(Cocher les cases appropriées) Le locataire s'engage à payer des droits de permis municipaux des taxes municipales à l'égard de la maison mobile et des autres constructions situées sur l'emplacement pour maison mobile au locateur à la municipalité de _____ au plus tard à la date ou aux dates d'exigibilité suivante(s) :
(nom de la municipalité)

- Municipality's annual due date (specify below) Monthly payments (specify below) Other (specify below)
- Date d'exigibilité annuelle fixée par la Date des versements mensuels Autre
- municipalité (préciser ci-dessous) (préciser ci-dessous) (préciser ci-dessous)

(Note: A tenant may be required to pay municipal taxes or licence fees on a mobile home and/or other assessable property on a mobile home site **only** if the mobile home or other property is not owned by the landlord.)

(Note : Le locataire peut être tenu de payer des taxes municipales ou des droits de permis à l'égard d'une maison mobile et des autres biens imposables situés sur un emplacement pour maison mobile **seulement** si le locateur n'est pas propriétaire de la maison mobile ou des autres biens.)

Services and Facilities – Services et installations

5. (a) The tenant agrees to pay for the following services and facilities:
a) Le locataire s'engage à payer les services et installations suivants :

(b) The landlord agrees to provide, or pay the supplier of, all other services and facilities, including the following utilities:
b) Le locateur s'engage à fournir ou à faire en sorte que soient fournis à ses frais tous les autres services et installations, y compris les services publics suivants :

Security Deposit

6. The landlord acknowledges receipt from the tenant of a security deposit of \$ _____ on _____, 20 _____.

Dépôt de garantie

6. Le locateur reconnaît avoir reçu du locataire, le _____ 20 _____, un dépôt de garantie de _____ \$.

Occupants of Rental Unit

7. In addition to the tenant and any increase in the tenant's family by marriage, birth or adoption during the tenancy, only the following persons may occupy the rental unit:

Occupants de l'unité locative

7. Seules les personnes suivantes peuvent occuper l'unité locative, en plus du locataire et des personnes qui s'ajoutent à sa famille par mariage, naissance ou adoption pendant la durée de la location :

Use of Rental Unit for Residential Purposes only

8. The tenant agrees to use the rental unit and residential complex for residential purposes only and shall not carry on, or permit to be carried on, any trade or business in the rental unit without the written consent of the landlord.

Utilisation de l'unité locative à des fins résidentielles seulement

8. Le locataire s'engage à utiliser l'unité locative et l'ensemble résidentiel seulement à des fins résidentielles et à ne pas exercer ni permettre que soit exercé un métier ou une activité commerciale dans l'unité locative sans le consentement écrit du locateur.

Furniture – Meubles

9. Check either (a) or (b): – Cocher a) ou b)

(b) _____ No furniture is provided. – a) _____ Aucun meuble n'est fourni.

(b) _____ Furniture is provided and an itemized list of the furniture is attached. – b) _____ Les meubles sont fournis, et une liste détaillée des meubles est jointe à la présente convention.

Obligations under Act

10. The landlord and tenant shall comply with all obligations imposed on them by the Act.

Obligations en vertu de la Loi

10. Le locateur et le locataire s'acquittent des obligations que leur impose la Loi.

Termination

11. The landlord or the tenant may terminate this agreement in the manner and under the circumstances described in the Act.

Résiliation

11. Le locateur ou le locataire peut résilier la présente convention selon les modalités et les circonstances prévues par la Loi.

Additional Rules and Conditions

12. The landlord and tenant agree to comply with any additional rules and conditions that are attached to this tenancy agreement. Any additional rule or condition that is inconsistent with the Act cannot be enforced.

Date

Date

Date

Règles et conditions supplémentaires

12. Le locateur et le locataire acceptent de se conformer aux règles et conditions supplémentaires annexées à la présente convention de location. Les règles et conditions supplémentaires qui sont incompatibles avec la *Loi* ne s'appliquent pas.

Signature of Landlord – Signature du locateur

Signature of Tenant – Signature du locataire

Signature of Tenant – Signature du locataire

Assignment of Tenancy Agreement

(To be completed by tenant:)

I, _____ agree to assign the attached tenancy agreement to
name of tenant

effective _____, 20 _____.

name of assignee

Date

Signature of tenant

(To be completed by assignee:)

I, _____, agree to assume all obligations of
name of assignee

_____ under the attached tenancy agreement
name of tenant

effective _____, 20 _____.

Date

Signature of assignee

Consent by landlord:

Date

Signature of landlord

Cession de la convention de location

(À remplir par le locataire)

Je soussigné(e), _____, consens à céder la convention de location ci-jointe
nom du locataire

à _____, le _____ 20_____.
nom du cessionnaire

Date

Signature du locataire

(À remplir par le cessionnaire)

Je soussigné(e), _____, accepte de prendre à ma charge,
nom du cessionnaire

le _____ 20_____, toutes les obligations contractées par _____
nom du locataire
en vertu de la convention de location ci-jointe.

Date

Signature du cessionnaire

Consentement du locateur

Date

Signature du locateur

Subtenancy Agreement

(To be completed by tenant:)

I, _____, agree to sublet the rental unit under the attached tenancy agreement to
name of tenant

_____ for the period _____, 20 ____ to _____, 20 ____ .
name of subtenant

Date

Signature of tenant

(To be completed by subtenant:)

I, _____, agree to sublet the rental unit under the attached tenancy agreement from
name of subtenant

_____ for the period _____, 20 ____ to _____, 20 ____
name of tenant

and to return possession of the rental unit to the tenant on the expiry of this subtenancy.

Date

Signature of subtenant

Consent by landlord:

Date

Signature of landlord

Convention de sous-location

(À remplir par le locataire)

Je soussigné(e), _____, consens à sous-louer l'unité locative visée par la convention de location
nom du locataire

ci-jointe à _____ pour la période du _____ 20____ au _____ 20____.
nom du sous-locataire

Date

Signature du locataire

(À remplir par le sous-locataire)

Je soussigné(e), _____, consens à sous-louer l'unité locative visée par la convention de location
nom du sous-locataire

ci-jointe de _____ pour la période du _____ 20____ au _____ 20____
nom du locataire

et de remettre la possession de l'unité locative au locataire à la fin de la sous-location.

Date

Signature du sous-locataire

Consentement du locateur

Date

Signature du locateur

Form 8 – Formule 8

Inventory of Tenant's Abandoned Property

Inventaire des biens abandonnés par le locataire

Address of rental unit – Adresse de l'unité locative	Name of tenant – Nom du locataire
Forwarding address for tenant, if known – Adresse de réexpédition relative au locataire, si elle est connue	Has the tenant been contacted? – A-t-on communiqué avec le locataire?
Date tenant moved out of rental unit – Date à laquelle le locataire a quitté l'unité locative	Location where personal property will be stored – Endroit où les biens personnels seront entreposés

Landlord's name – Nom du locateur

Address – Adresse

Telephone number – Numéro de téléphone

Fax number – Numéro de télécopieur

Contact person – Personne-ressource

Telephone number – Numéro de téléphone

- | |
|--|
| <p>1. If the tenant has abandoned property (other than personal documents or photographs) that is of no value or is unsanitary or unsafe to store, the landlord may take it to an appropriate disposal facility without completing this form. – Si le locataire a abandonné des biens (à l'exception de documents personnels ou de photographies) qui n'ont aucune valeur ou qui ne peuvent être entreposés pour des raisons sanitaires ou de sécurité, le locateur peut les apporter dans une installation d'élimination convenable sans remplir la présente formule.</p> |
|--|

2. If the tenant has abandoned property that is **of limited value (not worth the cost of removal, storage and sale)**, before disposing of the property the landlord must – Si le locataire a abandonné des biens **d'une valeur limitée (qui ne couvrirait pas les frais d'enlèvement, d'entreposage et de vente)**, le locateur doit, avant d'en disposer :

- make a reasonable effort to contact the tenant, – s'efforcer de communiquer avec le locataire;
- complete the following inventory, and – remplir la formule d'inventaire figurant ci-dessous;
- give a copy of the inventory to the tenant and to the director of the Residential Tenancies Branch. – remettre une copie de l'inventaire au locataire et au directeur de la Location à usage d'habitation.

List of abandoned property of limited value – Liste des biens abandonnés ayant une valeur limitée :

(Attach additional pages if necessary) – (Joindre, s'il y a lieu, des feuilles additionnelles)

3. If the tenant has abandoned **valuable property, personal documents or photographs**, the landlord must – Si le locataire a abandonné **des biens de valeur, des documents personnels ou des photographies**, le locateur doit :

- make a reasonable effort to contact the tenant, – s'efforcer de communiquer avec le locataire;
- complete the following inventory, – remplir la formule d'inventaire figurant ci-dessous;
- give a copy of it to the tenant and the director of the Residential Tenancies Branch, and – remettre une copie de l'inventaire au locataire et au directeur de la Location à usage d'habitation;
- store personal documents and photographs that are impossible or difficult to replace and are of little or no monetary value for at least 60 days before disposing of them at an appropriate disposal facility, – entreposer pendant au moins 60 jours les documents personnels et les photographies qui sont impossibles ou difficiles à remplacer et qui n'ont pas de valeur monétaire ou qui ont une valeur monétaire limitée, avant d'en disposer dans une installation d'élimination convenable;
- store the remaining property for at least 60 days until the Residential Tenancies Branch authorizes disposal of it. – entreposer les autres biens pendant au moins 60 jours, jusqu'à ce que la Direction de la location à usage d'habitation permette qu'il en soit disposé.

List of valuable abandoned property, personal documents and photographs: – Liste des biens de valeur, des documents personnels et des photographies abandonnés :

(Attach additional pages if necessary) – (Joindre, s'il y a lieu, des feuilles additionnelles)

Additional information – Autres renseignements

Signature of Landlord – Signature du locateur

Date

Note: The tenant or the owner of an item of abandoned property may claim the item while it is in the landlord's possession or control by paying the landlord the reasonable cost of removing and storing the property.

Note : Le locataire ou le propriétaire d'un bien abandonné qui se trouve en la possession ou sous la responsabilité du locateur peut le réclamer en payant à ce dernier les frais normaux d'enlèvement et d'entreposage des biens qu'il a abandonnés.